



## **Le Développement du Polycopié de la Compréhension Écrite Pour Les Lycéens de la Classe XI**

**Maulid Musdalifah <sup>✉</sup>, Dra. Diah Vitri Widayanti DEA**

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

### **Info Artikel**

*Sejarah Artikel*

*Diterima Januari 2020*

*Disetujui Maret 2020*

*Dipublikasikan April 2020*

*Keywords:*

***Teaching material, handout, reading skills***

### **Abstract**

Depuis 2017 jusqu'à présent, curriculum 2013 pour la leçon française a quelques révisions sur les compétences à atteindre et aussi sur la matière. Selon l'enquête, l'enseignant et les élèves disent qu'ils ont besoin de matériel d'apprentissage. Il est donc important de développer un matériel d'apprentissage. Cette recherche vise à décrire des besoins de l'enseignant sur le polycopié et de développer le polycopié pour la compréhension écrite aux lycéens de la classe XI. C'est une recherche et développement (R&D) en adoptant cinq étapes: la potentialité et le problème, les collectes des données, la création et la conception du produit, la validité du dessin, et la révision du dessin. Les résultats de cette recherche sont les étudiants et l'enseignant ont besoin de matériel d'apprentissage en forme du manuel qui peut être utilisé pour pratiquer la compréhension écrite. Elle divise en dix unités conformément aux compétences de base du syllabus.

### **Abstract**

*From 2017 until now, curriculum 2013 for the French lesson has some revisions on the skills to be achieved and also on the subject. According to the survey, the teacher and students say that they need teaching materials. Therefore it's important to develop teaching materials. This research aims to describe the teacher's needs on handout and to develop the handout for reading comprehension for high school students in class XI. This is a research and development (R&D) by adopting five stages: the potentiality and the problem, the data collection, the creation and the design of the product, the validity of the design, and the revision of the design. The results of this research are the students and the teacher need teaching materials in the form of the textbook which can be used to practice reading comprehension. It divides into ten units in accordance with the basic skills of the syllabus.*

© 2019 Universitas Negeri Semarang

<sup>✉</sup> Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes  
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229  
E-mail: bsa@unnes.ac.id

## L'INTRODUCTION

Pour atteindre un objectif d'apprentissage, les enseignants doivent toujours améliorer leur technique d'enseignement et mettre à jour le matériel pédagogique. Selon Prastowo (2011:24) la fonction de matériel d'apprentissage pour les enseignants est pour économiser du temps dans l'enseignement, transformer le rôle du professeur de l'enseignant au facilitateur, améliorer le processus d'apprentissage d'une façon efficace et interactive, guider l'enseignant et aussi pour la pratique et aussi l'évaluation de compétence visée.

Majid (2013: 173) définit la matière d'apprentissage comme toute forme de matériel utilisé pour aider les enseignants ou les instructeurs à mener à bien des activités d'enseignement et d'apprentissage. Dans le même temps, selon Mulyasa (2006: 96), le matériel d'apprentissage est une partie des ressources didactiques pouvant être interprétée comme quelque chose qui contient des messages d'apprentissage, spécifiques et généraux, pouvant être utilisés au profit d'apprentissage

Prastowo (2013: 24) mentionne les types de la matière d'apprentissage qui se distinguent sur plusieurs aspects. Les formes sont divisés en quatre types: imprimés, programmes audio, audiovisuel, et interactifs combinant au moins deux supports (audio, texte, graphiques, images, animations et vidéos). Des différents types de matériel pédagogique ci-dessus, on peut conclure que le photocopié est fait partie de matériel d'apprentissage imprimé.

Le photocopié distribué sous forme de matériel d'apprentissage imprimé pourrait aider les élèves à mieux comprendre. Selon Lestari (2013: 5) ces documents sont tirés de la littérature comme d'une prise d'élève pour faciliter et enrichir les connaissances des élèves.

Ensuite, Armilia & Handayani (2014: 122) ont ajouté que les photocopies distribués sont le matériel d'apprentissage imprimés comprenant des informations de plusieurs sources différentes et relatives aux matières pédagogiques. Alors on peut dire que la photocopie est l'un de matériel d'apprentissage fait par un professeur lui-même.

Dans l'apprentissage du français, il y a 4 compétences qu'il faut maîtriser : compréhension orale, compréhension écrite, production orale et production écrite. Les quatre aspects de la compétence ne sont pas séparés du vocabulaire. Parce que le vocabulaire est une composante importante de soutenir compétences linguistiques.

L'une des deuxièmes compétences réceptives dans le français après la compréhension orale est la compréhension écrite. Selon Tarigan (2009:7) la compréhension écrite est un processus effectué et utilisé par les lecteurs pour obtenir des messages à soumettre par l'auteur à travers les médias de mots ou d'autres langues. Tarigan (2009:10) a également déclaré que la compréhension écrite est une compétence complexe, qui comprend ou implique une série de compétences plus petites. Rahim (2011: 2) a accentué l'opinion de Tarigan, disant que lire est essentiellement une activité complexe impliquant de nombreuses choses, pas seulement la récitation d'écriture, mais également des activités visuelles, réflexives, psycholinguistiques et métacognitives. Ces définitions indiquent que lire est une compétence complexe qui a un rôle important, surtout dans l'apprentissage. On a besoin de media support pour faciliter des étudiants à lire et évaluer ses compétences. Par conséquent, une stratégie d'apprentissage est nécessaire pour aider les processus d'apprenants à apprendre de lire

(Chusna, 2013) a mentionné l'efficacité de photocopié dans sa recherche. Elle a fait une recherche comparative du media Macromedia Flash et le photocopié Inovatif dans l'apprentissage de matière "koloid" des élèves de la classe XI. Elle a dit que la photocopie est efficace pour améliorer l'acquis d'apprentissage. L'utilisation de photocopie a indiqué le résultat positif dans la leçon de chimie, il est donc possible de développer la même matériel d'apprentissage mais sur des sujets différents.

Sur la base de l'explication ci-dessus, pour soutenir les compétences en lecture des élèves en français, il est nécessaire que les éducateurs fournissent la matière d'enseignement contenant des textes conformes au contenu du

matériel d'apprentissage. Le but de cette recherche est de développer la polycopié spécifiquement pour la compréhension écrite. Par conséquent, cette recherche vise à développer le polycopié avec des exercices pour la compréhension écrite aux lycéens de la classe XI. Ce document contient dix leçons qui sont basées sur les compétences de base respective dans le syllabus.

## LA METHODOLOGIE

C'est une recherche qui utilise les méthodes de la recherche et du développement (R&D). D'après Sugiyono (2017:35), cette recherche compose de dix étapes, ce sont 1) la potentialité et le problème, 2) les collectes des données, 3) la création et la conception du produit, 4) la validité du dessin, 5) la révision du dessin, 6) l'essai du produit, 7) la révision du produit, 8) l'essai sur terrain, 9) la révision du produit, 10) la production. Mais dans cette occasion, le chercheur seulement suivi 5 étapes à cause de la limite du temps. Les cinq étapes sont potentialité et du problème, la collecte de données, la création du produit, la validation et la révision du produit.

### 1. L'analyse de la potentialité et du problème

Le but de cette étape est pour décrire la potentialité et le problème sur le matériel d'apprentissage polycopié français avec des exercices pour la compréhension écrite aux lycéens de la classe XI.

### 2. La collecte des données

Le chercheur utilise la méthode de l'enquête pour obtenir des informations nécessaires pour développer le polycopié.

### 3. La création du produit

Cette création du produit a fait selon les résultats de l'analyse des besoins et les matières dans le syllabus de la classe XI.

### 4. La validité du produit

Le validateur de l'instrument a été par un expert pour évaluer le produit.

### 5. La révision du produit

Cette dernière étape présente la révision du concept de polycopié qui a été validé par un expert.

## LA DISCUSSION

### 1. L'analyse de la potentialité et du problème

Dans cette étape, le chercheur découvre le potentiel et les problèmes de l'étude préliminaire. Le potentiel de cette recherche réside dans l'utilisation de matériel pédagogique destiné à renforcer les compétences de lire des élèves. L'un des problèmes de cette recherche est que les étudiants n'ont noté que les explications de l'enseignant à partir de documents de plusieurs livres. En outre, l'une des fonctions du document est d'accompagner les éducateurs d'expliquer les matières. C'est nécessaire de développer le document comme support pour les étudiants à la fois dans et en dehors du processus d'apprentissage.

### 2. La collecte des données

Les données ont été pris par l'enquête au professeur qui a enseigné le français au lycée et des étudiants de la classe langue qui apprendre le français pour savoir leur besoin sur le matériel d'apprentissage polycopie pour la compréhension écrite. Ce sont les résultats de l'enquête du professeur:

1. Le matériel d'apprentissage couramment utilisé pour la compréhension écrite est le fiche d'activité de l'élève, le film, le video, et le cahier de texte.
2. Le professeur a fait du matériel d'apprentissage lui-même pour le donner aux élèves.
3. Le professeur a fait le matériel d'apprentissage de plusieurs sources.
4. Le professeur ont besoin de matériel pédagogique sous forme de manuels que les étudiants peuvent utiliser pour apprendre à lire, tant en classe qu'en dehors de classe.
5. Des obstacles souvent rencontrés par les étudiants pour apprendre à lire le français sont : a) le media fourni n'est que du texte, l'absence d'images aidant à comprendre, (b) l'absence de compagnon

- de professeur quand il explique des matières.
6. Le professeur accepte s'il existe du matériel pédagogique pouvant être à la fois un manuel et le compagnon d'un élève lorsqu'il l'explique.
  7. Selon le professeur, le matériel pédagogique contenant une collection de textes pour chacun de ces matériaux peut aider les élèves à améliorer leur compréhension.
  8. La forme des questions attendues par le professeur pour l'évaluation est questions à choix multiples.

Ce sont les résultats de l'enquête des étudiants :

1. Le matériel d'apprentissage couramment utilisé pour la compréhension écrite est le fiche d'activité de l'élève, cahier / feuille contenant du texte français, le film, et le vidéo.
2. Lorsque le professeur donne un livre / une feuille contenant du texte français, le professeur ne mentionne jamais la source sous le texte
3. Selon les étudiants, le manuel contenant le texte convient déjà à la lecture en classe
4. Les étudiants ont pratiqué la lecture en dehors de classe
5. Les étudiants ont besoin d'un manuel pour s'exercer à la lecture en dehors des heures de classe
6. Des étudiants ont des difficultés à lire en français.
7. Des obstacles souvent rencontrés par les étudiants pour apprendre à lire le français sont : a) le média fourni n'est que du texte, l'absence d'images aidant à comprendre (b) les livres d'apprentissage utilisés sont inadéquats
8. Selon les étudiants, le matériel d'apprentissage contenant une collection de textes pour chacun de ces matériaux peut aider les élèves à améliorer leur compréhension

9. La forme des questions attendues par les étudiants pour l'évaluation est questions à choix multiple, faire correspondre, et une courte entrée.

### 3. La création du produit

Sur la base des données collectées, le chercheur a conçu un produit sous la forme d'un matériel d'apprentissage contient des discours en français pour la compétence de lire des élèves de la classe XI sous la forme d'un polycopie. La conception du produit fait référence aux normes de compétence en lecture et aux compétences de base dans le syllabus.

#### 1. La Page de couverture

Sur la couverture du document figure le titre "Kumpulan Wacana Berbahasa Prancis". Puis sous le titre, la phrase est clarifiée "Dilengkapi dengan Soal-Soal Latihan", le nom de l'auteur Maulid Musdalifah est situé en bas à gauche, l'écriture pour la classe XI est située en haut à droite. L'auteur utilise une image d'arrière-plan d'une vue de la tour Eiffel qui représente la France.

Selon Yoga in Akminanti (2013), les couleurs peuvent être divisées en deux, à savoir les couleurs chaudes et les couleurs froides ou ombragées. La couleur bleue fait partie du froid ou de l'ombre, ce qui signifie calme, confiance, responsabilité et participation, de sorte que la couleur bleue est la couleur préférée de nombreuses personnes. Les chercheurs ont donc utilisé le bleu comme couleur dominante sur la couverture du polycopié.

#### L'image 1 La Page de couverture



## 2. La première page du polycopié

Dans la première page du document, le chercheur ajoute la page d'avant-propos à la première page et la page du sommaire à la deuxième page. Les chercheurs suivants décrivent la page de couverture du document:

### (a) La page d'avant-propos

Dans la préface, le chercheur a expliqué la gratitude, l'espoir et l'utilité de faire des livres pour améliorer les compétences en lecture des lycéens de la classe XI. Dans cette section, l'auteur mentionne également le contenu de la matière à traiter.

### (b) La page du sommaire

Dans la page du sommaire, le chercheur explique le contenu du document avec la page. Le but de la table des matières est de permettre aux lecteurs de trouver plus facilement la page souhaitée. C'est une page d'informations pour la préface, la table des matières, la leçon (acte matériel / discours) divisée en 10 unités, ainsi que la clé de réponse.

## 3. Contenu du livre

Le contenu du livret comprend la page de démarrage, des leçons qui comprennent plusieurs discours (texte et dialogue), un exercice (à la fin de l'exercice) à la fin du document et la clé du réponde de l'exercice.

### (1) La Page de démarrage

Chaque leçon commence par la page de démarrage de leçon. Cette première page a été créée pour permettre aux lecteurs de connaître plus facilement les limites de chaque document. Sur cette page se compose de quatre parties, à savoir:

#### a. Numéro de leçon

Tout en haut de cette page se trouve le numéro de leçon qui indique l'ordre du matériel. Comme mentionné dans l'explication précédente, le matériel de ce document est divisé en 10 unités. De même, la numérotation sur ces leçons est composée de leçon 1 à leçon 10.

#### b. Titre de l'acte de parole (Leçon)

Ensuite, il y a le titre qui est situé directement sous le numéro de leçon. Le

titre est le matériel base que des étudiants apprennent.

#### c. La Compétence de base

La compétence de base est le contenu du programme. Cette partie détermine les compétences à maîtriser dans chaque matériel d'apprentissage.

#### d. Indicateur

C'est une dernière partie qui mentionne le but d'apprentissage. Après avoir appris des matières, des étudiants doivent maîtriser les indicateurs.

### (2) Leçon

Cette partie contient des matières du classe XI premier et deuxième semestre divisé en dix paroles: demander et proposer des opinions, la disponibilité et la volonté, donner l'instruction, féliciter quelqu'un, se situer dans l'espace, l'indicatif présent, indicatif passé composé, donner un message court et une annonce, texte descriptif, et poème français. Leçon est une partie principale contient plusieurs discours au forme du texte ou du dialogue.

### (3) Des Exercices

A la fin de chaque leçon, il y a des exercices visant à savoir la compréhension des étudiants sur la matière. Le forme des exercices est variée comme: questions à choix multiple, vraie-faux questions, faire correspondre, et une courte entrée.

### (4) La clé des réponde

Cette partie est faite pour que les étudiants puissent évaluer leur propre résultat d'apprentissage.

## 5. La validation du dessin

La validation est une étape importante. Le produit est évalué par un spécialiste du français. C'est pour déterminer si la création du produit est conforme aux besoins. Le validateur de cette recherche a été réalisé par une professeur de français, Tri Eko Agustiningrum S.Pd., M.Pd.

Basé sur les résultats de l'évaluation de validateur, il y avait quelques erreurs dans ce produit, ce sont:

### 1. L'affichage du produit

a) La classe qui écrit sur la couverture est trop petite.

b) La taille du livre n'est pas correcte.

## 2. Contenu du produit

a) Compléter la page du sommaire avec le titre des leçons.

b) Ajouter la traduction le titre de leçon.

c) Ajouter la traduction pour la consigne des exercices en indonésien.

## 5. La révision du produit

Cette étape présente la révision du concept du polycopié qui a été validé par un spécialiste de français.

### 1. L'affichage du produit

Sur la base des conseils donnés par le valideur, le chercheur a modifié l'écriture de classe XI à la page de couverture plus grand. Le valideur ajoute la suggestion pour la taille du livre devrait être agrandie afin que le caractère puisse être plus grand et que l'image soit clairement visible. A partir de ces suggestions, le chercheur change la taille du livre qui était à l'origine du A5 au A4.

### 2. Le contenu du produit

Selon la suggestion du valideur, le chercheur a ajouté le titre de leçon sous le numéro de leçons dans la page du sommaire. Ce sera faciliter des étudiants à chercher des matières appris. Puis dans la page de démarrage, le chercheur écrit le titre de leçons sans les traduisez. Après être révisé, le chercheur ajouter la traduction sous le titre de leçons. Autre que le titre de leçons, le valideur suggère également dans la consigne des exercices pour les donner la traduction.

## LA CONCLUSION

1. L'analyse des besoins explique que l'enseignant et les étudiants ont besoin de matériel d'apprentissage sous forme de manuels que des étudiants peuvent utiliser pour apprendre à lire dans la classe et hors de classe.
2. La polycopié est un livre contient des textes courts pour des lycéens de la classe XI. Des matières se réfèrent à la compétence de base du syllabus, il est composé de 10 leçons. A la fin de chaque leçon il y a des exercices pour évaluer la compréhension.

## BIBLIOGRAPHIES

- Armilia Riza, H. (2014). Pengembangan Handout Pengajaran Writing Ii Berbasis Process Genre-Based Approach untuk Meningkatkan Kemampuan Menulis Teks Dalam Penulisan Tugas Akhir . *Pelangi, Research of Education and Development*, 120-134.
- Chotimatul Chusna, S. R. (2013). Studi Komparasi Penggunaan Media Macromedia Flash dengan Handout Inovatif dalam Pembelajaran Kooperatif STAD (Student Teams Achievement Division) terhadap Prestasi Belajar Materi Pokok Koloid Siswa Kelas XI MA Darul Huda Ponorogo Tahun Pelajaran 2011/20. *Jurnal Pendidikan Kimia (JPK)*, 102-111.
- Lestari, I. (2013). *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. Padang: Akademia Pratama.
- Majid, A. (2013). *Perencanaan Pembelajaran*. Bandung: Posda.
- Prastowo, A. (2013). *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. Jogja: Divapress.
- Rahim, F. (2011). *Pengajaran Membaca di SD*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian (Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Tarigan, H. (2009). *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.